



**CASADIO**

**Theo 64**

УСТАНОВКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



Уважаемые дамы и господа!

Поздравляем с приобретением новой кофемолки!

Вы выбрали современную кофемолку, созданную с использованием передовых технологий.

Данная кофемолка — это идеальное сочетание эффективности и функциональности, а также набор средств, необходимых для того, чтобы выполнять свою работу как можно лучше.

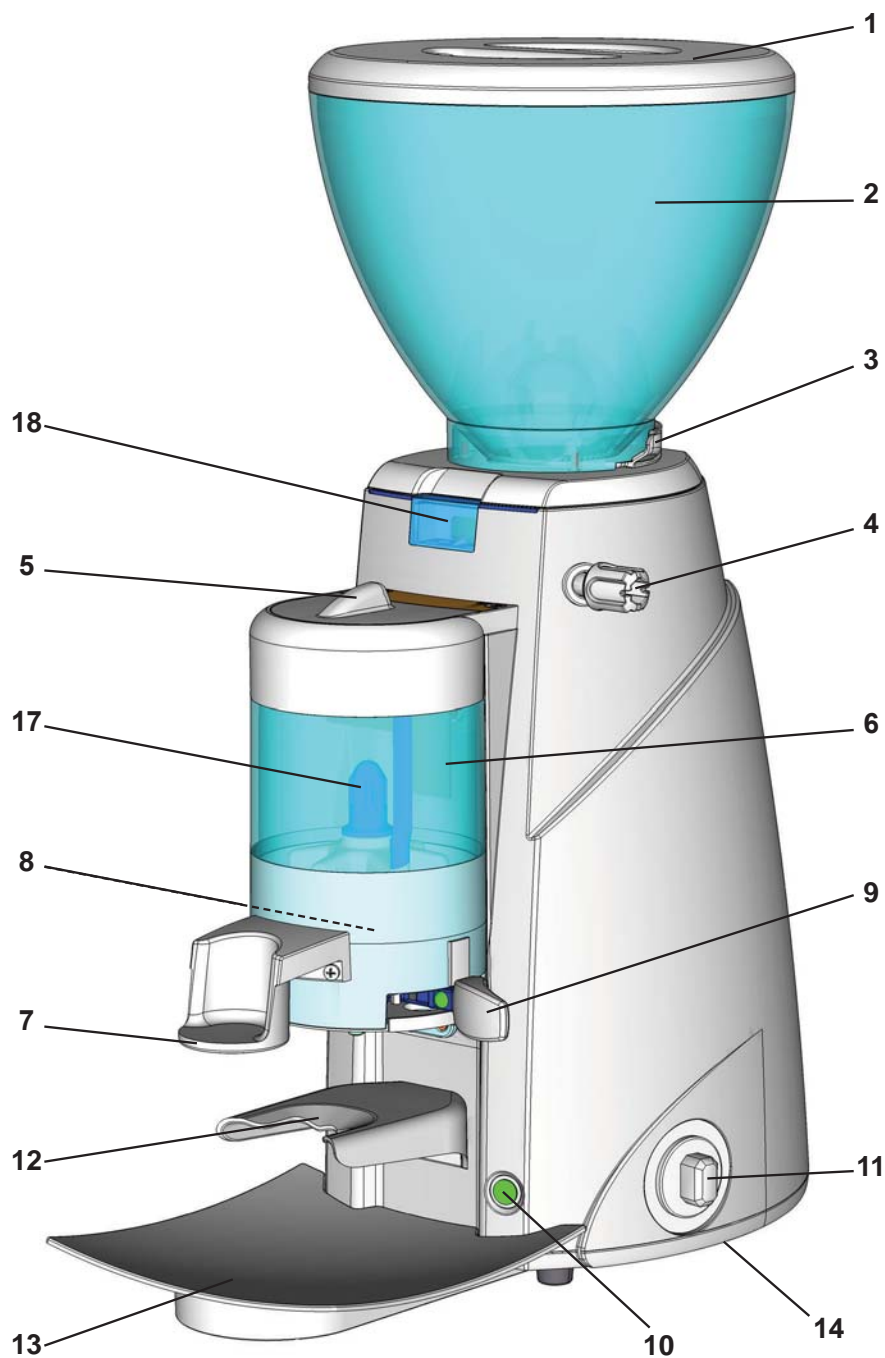
Мы рекомендуем выделить немного времени и ознакомиться с данным руководством по использованию и техобслуживанию кофемолки. Это поможет познакомиться с новой кофемашиной для приготовления эспрессо. Уверены, вам не терпится ее опробовать.

С наилучшими пожеланиями!

GRUPPO CIBALI S.p.A.

## Содержание

	Страница
1. Общие правила	4
2. Установка	5
3. Подключение к электросети	6
4. Эквипотенциальное соединение	6
5. Размещение бункера	6
6. Предостережение	7
7. Техобслуживание и ремонт	7
8. Демонтаж машины	8
<b>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ</b>	
9. Включение	9
10. Эксплуатация	10
11. Очистка	11
12. Неисправности и ошибки	12

**Theo 64****ОБОЗНАЧЕНИЯ**

- 1 Крышка бункера
- 2 Бункер для зернового кофе
- 3 Задвижка бункера
- 4 Ручка регулировки степени помола
- 5 Крышка дозатора кофе
- 6 Дозатор молотого кофе
- 7 Темпер
- 8 Механический счетчик операций
- 9 Рычажок дозировки молотого кофе
- 10 Индикатор включения
- 11 Выключатель / таймер
- 12 Упор-подставка для фильтродержателя
- 13 Подставка для кофейных отходов
- 14 Наклейка с данными кофемолки
- 17 Винт регулировки дозы
- 18 Индикатор степени помола

## Условные обозначения



Общие предупреждения



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасность поражения электрическим током



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасность застревания, берегите руки



Охрана окружающей среды



Информация для оператора машины.



Информация для технического персонала.

## 1. Общие правила



**Перед работой с машиной или перед ее перемещением внимательно ознакомьтесь с предупреждениями и правилами в данном руководстве пользователя. Руководство содержит важную информацию по обеспечению безопасности и гигиене во время работы с машиной. Храните руководство в легкодоступном месте.**

- Эта машина предназначена для помола зернового кофе и его дозирования для кофемашин для приготовления эспрессо.
- Эта машина должна устанавливаться в местах, где она будет эксплуатироваться только подготовленным персоналом, знающим о возможных рисках при работе с машиной.
- Эта машина предназначена только для профессионального использования.
- Детям старше 8 лет или людям с физическими, сенсорными или умственными ограничениями, а также людям, не имеющим достаточного опыта и знаний о данной машине, разрешается работать с прибором только под присмотром опытных пользователей. Данный прибор — не игрушка для детей. Дети не должны заниматься техобслуживанием машины без присмотра взрослых.
- Запрещается оставлять прибор без присмотра.
- Машина не предназначена для эксплуатации вне помещений.
- Необходимо обеспечить защиту прибора от воздействия атмосферных явлений (дождь, солнечные лучи, холод).
- Запрещается мыть машину струей воды под напором.
- Шум: уровень звукового давления не превышает 70 дБ.
- Замену поврежденного шнура питания разрешается проводить только профессиональному электрику.
- Если машина используется ненадлежащим образом или в целях, отличных от описанных выше, она может быть источником опасности. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате неправильного использования этой машины.



## 2. Установка

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Установка, демонтаж и настройка машины должны выполняться только квалифицированными специалистами.

Внимательно ознакомьтесь с предупреждениями и правилами в данном руководстве, так как они предоставляют важную информацию по безопасному подключению, эксплуатации и техобслуживанию машины.

Храните руководство в легкодоступном месте.



- Персонал, отвечающий за перемещение прибора, должен знать о рисках, связанных с перемещением тяжелых грузов.  
Перемещайте машину с осторожностью, используя соответствующее подъемное оборудование (например, вилочный погрузчик).  
При ручном перемещении машины убедитесь в следующем:
  - достаточное количество сотрудников для выполнения задач в зависимости от веса прибора и сложности его подъема;
  - используется соответствующая экипировка (обувь/перчатки).
- После извлечения оборудования из упаковки убедитесь, что оборудование и защитные устройства не повреждены.
- Упаковочный материал (пластиковые пакеты, пенопласт, скобы и проч.) хранить вне доступа детей, так как он потенциально опасен. Запрещается выбрасывать его в окружающую среду. Такой материал должен быть отправлен в специальные центры утилизации отходов.
- Перед подключением прибора убедитесь, что технические данные на его паспортной табличке (напряжение и проч.) соответствуют характеристикам электросети.
- Проверьте состояние шнура питания. Поврежденный шнур подлежит замене.
- Полностью размотайте шнур питания.
- Машина должна устанавливаться на ровной и устойчивой поверхности.
- Температура окружающей среды — от 10 до 32 °C.
- Электрическая розетка должна находиться в непосредственной близости от машины.
- Запрещается установка и эксплуатация машины в помещениях (кухнях), где уборка производится струей воды под давлением.
- Не перекрывайте вентиляционные отверстия машины.
- Запрещается подключение и эксплуатация машины вне помещений.





### 3. Подключение к электросети

Перед подключением убедитесь, что используется автоматический выключатель, который обеспечивает полное отключение от сети электропитания при перегрузке III категории и защиту от тока утечки 30 мА. В соответствии с правилами устройства и эксплуатации электрооборудования необходимо установить в цепь электропитания автоматический выключатель.

Электрическая безопасность прибора гарантируется только при правильном подключении к эффективной системе заземления в соответствии с действующими правилами электрической безопасности. Необходимо убедиться, что это правило безопасности соблюдается. В случае сомнений обратитесь к инженеру-электрику. Производитель не несет ответственности за любые повреждения, возникающие при отсутствии системы заземления.

Не рекомендуется использовать переходники, многополюсные штепсели и/или удлинители.

Убедитесь, что тип соединения и напряжение соответствуют параметрам, указанным на паспортной табличке.

### 4. Эквипотенциальное соединение

Соединение данного типа предназначено для уравнивания электрического потенциала заземляющих контактов оборудования, находящегося в одном помещении. Этого требуют некоторые законы.

В основании машины находится клеммный зажим для подключения внешнего эквипотенциального кабеля.

После установки НЕОБХОДИМО выполнить следующие действия:

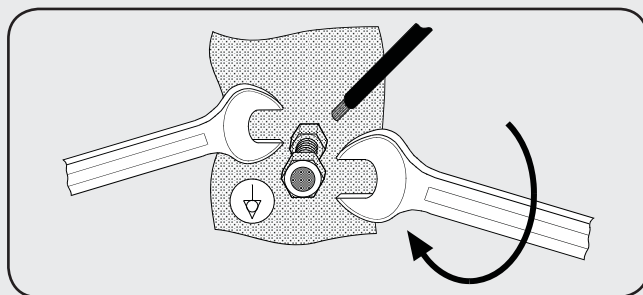
- Возьмите кабель, номинальное сечение которого соответствует требованиям действующего законодательства.
- Один конец кабеля подключите к клеммному зажиму, а другой к системе заземления соседнего оборудования.

Несоблюдение этой нормы безопасности освобождает производителя от любой ответственности за выход оборудования из строя или ущерб, нанесенный людям или собственности.

**ПРИМЕЧАНИЕ. НЕ ПОДКЛЮЧАЙТЕ КОНТАКТ ЗАЗЕМЛЕНИЯ ИСТОЧНИКА ПИТАНИЯ, ОН НЕ ЯВЛЯЕТСЯ ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНЫМ КАБЕЛЬНЫМ СОЕДИНЕНИЕМ.**

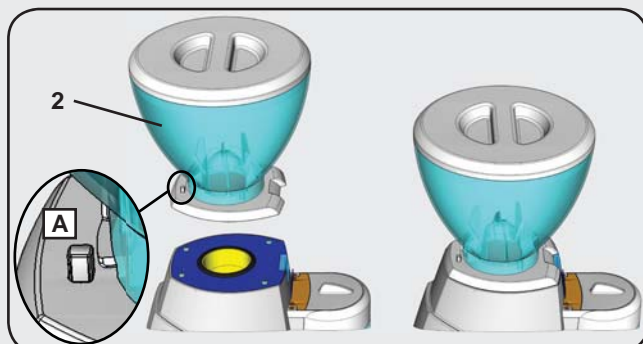


Следует учесть, что Gruppo Cimbali S.p.A. не несет ответственности за ущерб, вызванный неправильным электрическим подключением, всю ответственность несет установщик.



### 5. Размещение бункера

После распаковки установите бункер (2) на дозатор молотого кофе и закрепите его стопорным штифтом (A).





## 6. Предостережение

### ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Производитель не несет ответственности за ущерб имущества или травмы людей, вызванные ненадлежащим использованием или использованием прибора не по назначению.

Запрещается пользоваться прибором влажными руками или босиком.

Запрещается эксплуатация прибора детьми или лицами, не осведомленными о правилах его использования.

### ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА

Тепловая защита срабатывает в случае перегрева электродвигателя вследствие неисправности.

Дождитесь охлаждения устройства перед повторным включением.

Если проблема повторяется, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

### ХРАНЕНИЕ КОФЕ

Всегда используйте свежие кофейные зерна и храните их в банках или в водонепроницаемых герметичных пакетах. Храните кофе вдали от источников света в прохладном, сухом месте. Постарайтесь использовать весь молотый кофе к концу рабочего дня, так как он теряет свой аромат и портится.



#### ВЫКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ

В случаях, когда машина не используется в течение длительного времени (например, ночь, выходные, праздничные дни), необходимо выполнить следующее:

- извлеките шнур питания машины из розетки сети электропитания или выключите главный выключатель;
- опорожните бункер для зернового кофе и дозатор молотого кофе.

Несоблюдение этих мер безопасности освобождает производителя от всякой ответственности за неисправности, ущерб собственности или травмирование людей.

## 7. Техобслуживание и ремонт

Если машина не работает должным образом, отключите ее от электросети и свяжитесь с сервисным центром.

Если шнур электропитания поврежден, отключите машину от электросети и обратитесь в сервисный центр для замены шнура.



**Условия гарантии безопасности при эксплуатации машины:**

- соблюдение инструкций производителя;
- периодическое привлечение квалифицированных технических специалистов для проверки состояния и работоспособности защитных устройств (один раз в первые три года после приобретения, затем ежегодно).



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Если машина обслуживается неквалифицированным персоналом, возникает угроза безопасности при ее эксплуатации и нарушение соответствия техническим требованиям.

Ремонт должны осуществлять только квалифицированные специалисты.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Используйте только оригинальные запасные части.

При использовании неоригинальных запасных частей гарантия становится недействительной.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

После техобслуживания **ОСМОТРИТЕ** в соответствии с указаниями в специальном разделе руководства.



## 8. Демонтаж машины

Электрооборудование не подлежит утилизации вместе с бытовыми отходами.

**Не загрязняйте окружающую среду, соблюдайте действующее местное законодательство.**



Раздельная утилизация машины для последующей переработки в соответствии с требованиями охраны окружающей среды помогает избежать потенциального отрицательного воздействия на окружающую среду и здоровье, позволяет вторично использовать материалы, из которых она состоит.

Неадекватная утилизация электрооборудования в нарушение действующего законодательства может повлечь за собой административное или уголовное наказание.



# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

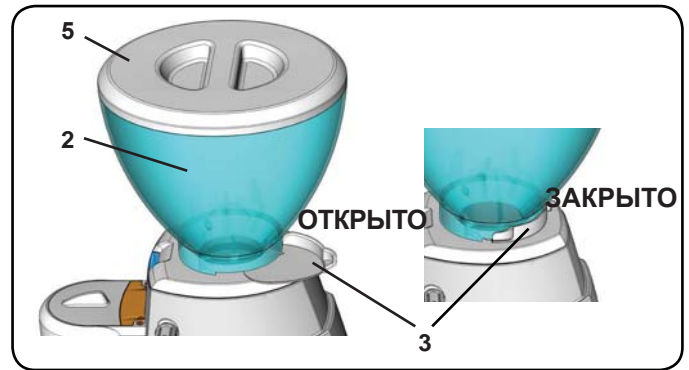
## 9. Включение

### Предварительные операции

Убедитесь, что бункер для зернового кофе (2) правильно установлен на кофемолку-дозатор. Откройте крышку (1) и засыпьте кофейные зерна. Откройте задвижку (3), вытянув ее наружу.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Этот прибор оборудован устройством отложенного включения/выключения



### Включение — общие инструкции



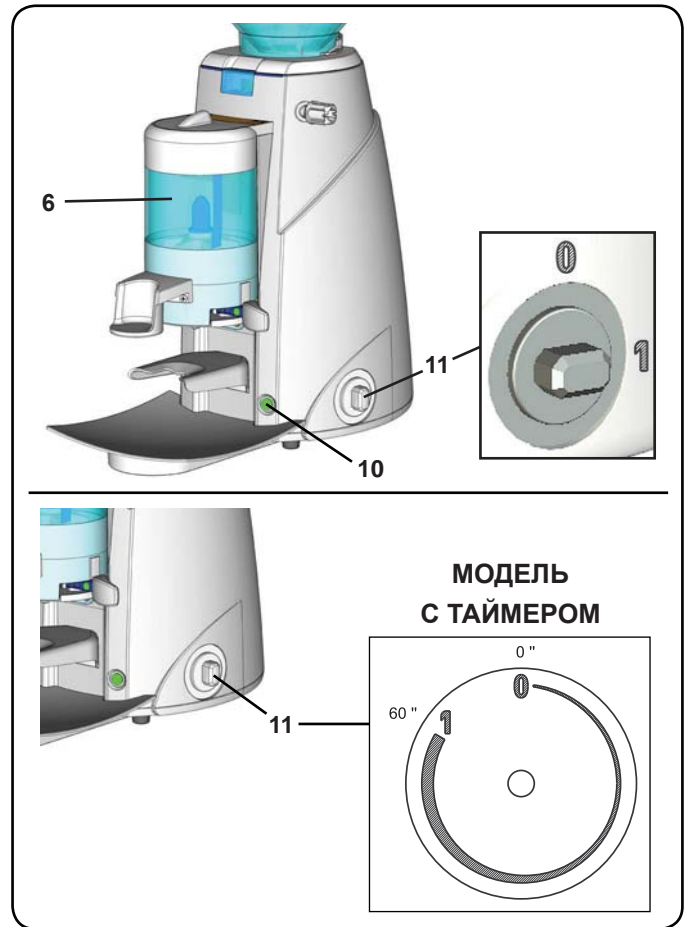
«Перед включением прибора убедитесь, что включен сетевой выключатель».

### Автоматическая кофемолка-дозатор

Включите прибор, повернув выключатель (11) в положение «1». Убедитесь, что загорелся индикатор включения (10).

Прибор оснащен автоматическим выключателем, который срабатывает каждый раз, когда в дозаторе (6) достигается необходимый объем молотого кофе. Если выключатель (11) оставить в положении «1», кофемолка-дозатор будет автоматически запускаться каждый раз, когда потребуется объем молотого кофе в дозаторе окажется недостаточным.

В конце рабочего дня переведите выключатель (11) в положение «0», чтобы выключить прибор. Индикатор (10) гаснет.



### Кофемолка-дозатор с таймером

В модели с таймером оператор задает время помола с помощью таймера (11). Во время измельчения загорается индикатор включения (10).

Максимальное время таймера — 60 секунд.

Не допускайте переполнения дозатора молотым кофе (6).

Процесс измельчения прекратится автоматически, как только таймер (11) вернется в положение «0» и погаснет индикатор (10).



## 10. Эксплуатация

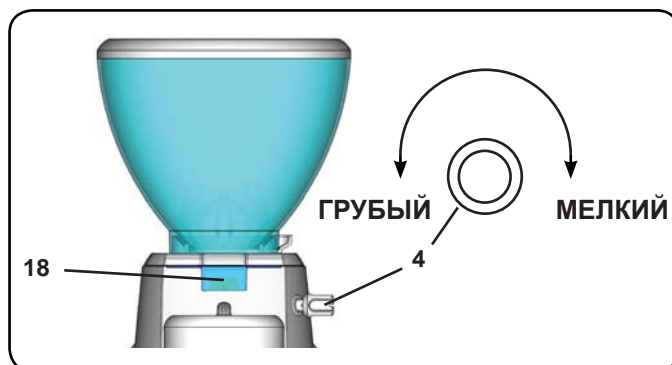
**Регулировка степени помола**

**Примечание.** Эти операции выполняются при выключенном приборе.

Можно настроить степень помола кофемолки-дозатора (от мелкого до крупного) с помощью ручки регулировки степени помола (4). Величина степени помола отображается на соответствующей шкале (18).

Медленная подача кофе может свидетельствовать о слишком мелком помоле. В этом случае поверните ручку степени помола (4) против часовой стрелки для получения более грубого помола (числа на индикаторе начнут увеличиваться: 2 - 3 - 4 - ...).

Слишком быстрая подача кофе может свидетельствовать о слишком грубом помоле. В этом случае поверните ручку степени помола (4) по часовой стрелке для получения более мелкого помола (числа на индикаторе начнут уменьшаться: 4 - 3 - 2 - ...).

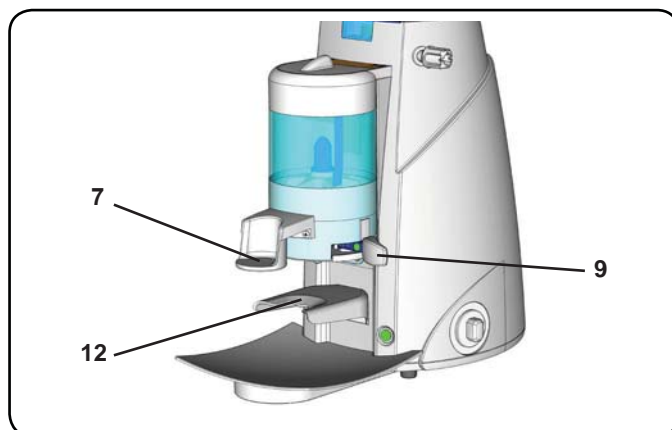
**Молотый кофе**

Вставьте корзину фильтра в подставку (12) до упора.

Насыпьте в него одну дозу кофе (при использовании конического фильтра на одну дозу). Для этого потяните рычажок дозирования кофе (9), рычажок самостоятельно вернется в исходное положение.

При использовании фильтра на две дозы, насыпьте две дозы кофе.

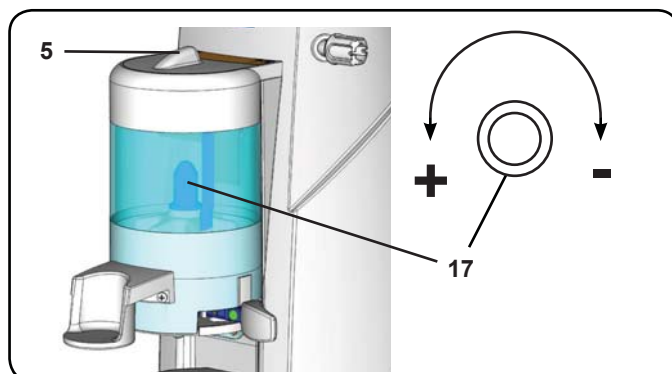
Поместите корзину фильтра под темпер (7) и утрамбуйте кофе.

**Регулировка дозы молотого кофе**

Для регулировки доз молотого кофе поднимите крышку (5) дозатора кофе и поверните винт регулировки дозы (17).

Чтобы увеличить объем молотого кофе, поверните винт против часовой стрелки.

Чтобы уменьшить объем молотого кофе, поверните винт по часовой стрелке.



## 11. Очистка



Для соблюдения требований системы управления безопасностью пищевых продуктов (НАССР) необходимо выполнять инструкции, приведенные в этом параграфе.

**Общие сведения**

Выполняется в конце рабочего дня.

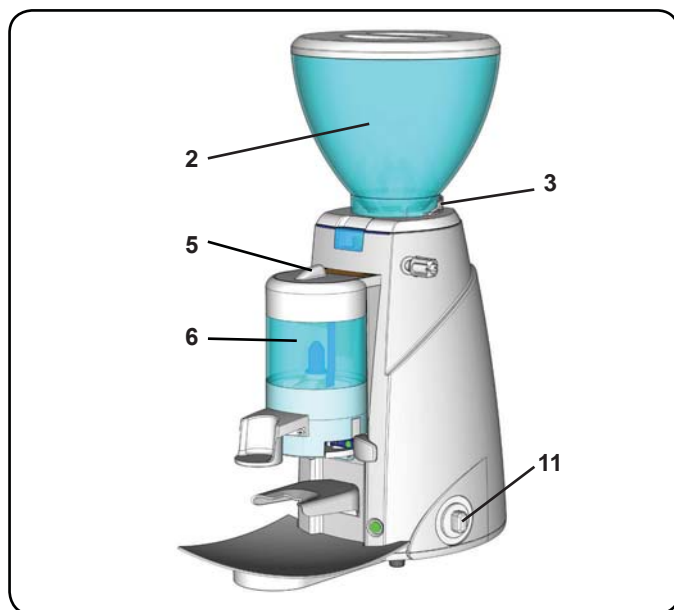
Необходимо периодически очищать кофемолку-дозатор, особое внимание при этом необходимо уделять областям, контактирующим с кофе.

Порядок очистки кофемолки:



Всегда выключайте прибор с помощью выключателя (11) и отключайте его от электросети с помощью многополярного выключателя.

Не погружайте прибор в воду.

**Очистка бункера для зернового кофе (2)**

Закройте задвижку (3), утопив ее внутрь.

Полностью опорожните бункер (2) от остатков кофе, вымойте его (удаляя органические отложения) влажной тканью и моющими средствами, разрешенными для применения с пищевыми продуктами.

В конце операции убедитесь, что все детали высохли.

**Очистка дозатора молотого кофе (6)**

Перед очисткой дозатора (6) удалите из него весь молотый кофе и снимите крышку (5). Вращая дозирующую звездочку, очистите внутреннюю поверхность дозатора щеткой. Удалите все органические отложения.

Во избежание загрязнения щетки посторонними веществами, храните ее в отдельном месте и используйте исключительно для чистки кофемолки-дозатора.



Запрещается мыть дозатор или его детали жидкостями или протирать влажной тканью.

**Корпус**

Чистка корпуса прибора выполняется мягкой тканью и средствами, НЕ содержащими аммиака или абразивных веществ. Удалите все органические отложения.

**Примечание.** Не впрыскивайте жидкости в отверстия прибора.



## 12. Неисправности и ошибки

### Неисправности, устраняемые оператором

Прежде чем обращаться в сервисный центр, во избежание лишних расходов, убедитесь, что проблема, возникшая с машиной, не описана в следующей таблице.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Прибор не работает, и индикатор (10) не горит.	Отсутствие электропитания.	Проверьте электропитание. Проверьте положение главного выключателя (11).
Прибор не работает, хотя индикатор (10) горит.	Сработала тепловая защита.	Дождитесь, пока устройство остынет.
Прибор работает правильно, но молотый кофе не поступает.	Закрыта задвижка бункера для зернового кофе (3)	Утопите задвижку (3) внутрь, чтобы кофе поступал в мельницу.



GRUPPO CIMBALI S.p.A.  
Via A. Manzoni, 17  
20082 Binasco  
(MI) Италия

GRUPPO CIMBALI оставляет за собой право на внесение изменений в конструкцию машин в соответствии с требованиями отдельных стран и на основе текущего уровня развития техники. Использование, копирование или публикация настоящего руководства, как полностью, так и частично, запрещена без письменного разрешения GRUPPO CIMBALI S.p.A.  
© GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milan, Italy  
Все права защищены

Производитель оставляет за собой право на модификацию описанных в  
настоящем руководстве  
приборов без предварительного уведомления

GRUPPO CIMBALI SpA — 20082 BINASCO (MILANO) ITALY



CERT. Nr. 50 100 3685 / 10877 / 11721